

保護者 様 Sa lahat ng mga magulang

地震（震度 5 強以上）発生時及び南海トラフ地震臨時情報発表時等に伴う対応について

**Katugunan Sa Temporaryong Impormasyon Na Mga Anunsyo Ng
Nankai Trough Earthquake o Pagkakaroon Ng Lindol (Higit sa 5 seismic intensity)**

近年、地震による被害が各地で発生している状況を受け、子どもたちの安全確保に万全を期するため、地震【震度 5 強以上】発生時の対応及び南海トラフ地震臨時情報【調査中・巨大地震警戒・巨大地震注意】発表時における本市公立幼稚園・小中学校の対応について、下記のとおり見直しましたのでお知らせします。 Bilang katugunan sa pinsalang dulot ng lindol na nagaganap sa iba't-ibang lugar nitong mga nakaraang taon, ipinagbibigay alam na binago ang mga sumusunod sa ibaba na katugunan sa mga pampublikong kindergarten, elementary at high school sa paglindol (higit sa 5 seismic intensity) at pansamantalang anunsyo ng Nankai Trough Earthquake (habang sinusuri, babala sa malaking lindol, pag-iingat sa malaking lindol) upang matiyak ang kaligtasan ng mga bata.

【市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合の対応】

Katugunan kapag naganap ang pagkakaroon ng lindol na higit sa 5 seismic intensity sa lunsod.

- ◆ 下校（降園）後から登校（登園）前までの間に、市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合、市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とします。また、給食も中止します。

Kapag nagkaroon ng paglindol ng higit sa 5 seismic intensity sa lunsod habang pauwi galing sa paaralan(pagpapauwi) o bago pumasok (pagpunta sa paaralan), pansamantalang walang klase sa lahat ng pampublikong kindergarten, elementary at high school sa lunsod. Gayundin ay ipatitigil din ang school lunch.

- ◆ 休業日及び休業日前日に、市内で震度 5 強以上の地震が発生した場合、休業日明けの平日は市内全公立幼稚園・小中学校を臨時休業とし、給食も中止します。また、休業日明けが課業日ではない場合（振替休業日、長期休業日など）、部活動を含めた幼児児童生徒の活動も全て中止します。但し、休業期間中、学校（園）施設や通学路等の安全が確認された場合はこの限りではありません。Kapag naganap ang pagkakaroon ng lindol ng higit sa 5 seismic intensity sa lunsod sa araw na walang pasok o isang araw bago ang araw na walang pasok sa paaralan, pansamantala o suspendido ang klase sa sumunod na karaniwang araw pagkatapos ng araw na walang pasok sa lahat ng pampublikong kindergarten, elementary at high school sa lunsod at ipatitigil din ang school lunch. Kapag walang klase (substitute holiday, long holiday) ang sumunod na araw pagkatapos ng araw na walang pasok sa paaralan, kakanselahin din ang mga aktibidad ng mga maliliit na bata at mag-aaral kabilang ang mga aktibidad sa Club. Subalit, kapag nakumpirma ang kaligtasan tulad ng pasilidad ng paaralan(kindergarten) o daan na pagpasok sa paaralan sa panahon na walang klase ay hindi ito ang magiging sitwasyon.
- ◆ 地震発生以降の学校（園）の再開については教育委員会事務局と学校（園）が協議し、学校（園）を再開する場合にはウェブサイトや電子メールなどで周知します。

Mag-uusap ang Board Of Education Secretariat at Paaralan tungkol sa muling pagpasok sa paaralan (kindergarten) pagkatapos ng pagkakaroon ng lindol, ipagbibigay alam sa pamamagitan ng pagpapadala ng Mail o Website ang muling pagpasok sa paaralan (kindergarten).

- ◆ 震度 5 弱以下であっても、学校（園）及び近隣地域の被害状況などにより、臨時休業とする場合があります。臨時休業となった場合は給食も中止します。

Kahit na mababa sa 5 seismic intensity, depende mula sa sitwasyon ng pinsala sa mga kalapit lugar at iba pa, may pagkakataon na magkaroon ng pansamantalang walang pagkaklase o pasok. Ipatitigil din ang school lunch kapag temporaryong suspendido ang klase.

【南海トラフ地震臨時情報が発表された場合の対応】

Katugunan Kapag Ipinahayag Ang Pansamantalang Impormasyon Ng Nankai Trough Earthquake

- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【巨大地震警戒】が発表された場合、1 週間の臨時休業とします。また、給食も中止します。Kapag ipinahayag ang pansamantalang impormasyon ng Nankai Trough Earthquake (babala sa malaking lindol), pansamantalang walang pasok ng isang linggo. Ipatitigil din ang school lunch.
- ◆ 原則、1 週間後に学校（園）を再開します。但し、災害及び避難状況に応じて臨時休業の延長などを検討する場合があります。学校（園）を再開する場合には、ウェブサイトや電子メールなどで周知します。Sa karaniwan, magbubukas ang paaralan(kindergarten) pagkatapos ng 1 linggo. May pagkakataon na isasaalang-alang ang extension ng temporaryong suspensyon depende sa pinsala o sitwasyon ng paglikas. Kapag magbubukas ang paaralan (kindergarten), ipagbibigay alam sa pamamagitan ng Website o Mail.
- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【調査中、巨大地震注意】が発表された場合、教育委員会が臨時休業などの検討を行い学校（園）へ連絡します。臨時休業となった場合は給食も中止します。Kapag ipinahayag ang pansamantalang impormasyon ng Nankai Trough Earthquake (habang sinusuri, babala ng malaking lindol), isasaalang-alang at makikipag-ugnayan sa paaralan (kindergarten) ang Board Of Education tulad ng pansamantalang walang pagpasok. Ipatitigil din ang school lunch kapag pansamantalang walang klase.
- ◆ 南海トラフ地震臨時情報【調査終了】が発表された場合、日頃からの地震への備えを再確認し、平常通り過ごします。Kapag ipinahayag ang pansamantalang impormasyon (pagkatapos ng pagsusuri) ng Nankai Trough, muling kukumpirmahin ang paghahanda sa lindol bawat araw at gugugulin tulad ng dati sa mga nakaraang araw.